

Received Questions and Answers - Full Proposal

Questions reçues et réponses - Proposition complète

21/04/2020

Text in *italic* is a translation of the original language in the opposite column.

Le texte *en italique* est une traduction de la langue originale dans la colonne opposée.

#	ENGLISH	FRANÇAIS
	Concerning the Counterpart Contribution	Concernant la contribution de contrepartie
1	<p>Question: As part of the additional project scope we have one relevant government skills development initiative (foundry) being constructed at our institute which we intend to use. It includes workshops and equipment, classrooms, transport and dormitories although its scope is far smaller than the SIFA Project being proposed. Can the equipment and dormitories be used as counterpart funding for this SIFA project especially since the Government received external donor support?</p> <p>Answer: No, the counterpart contribution must originate from the Applicant's own funds. Equipment, infrastructure and any other items financed by other donors are not eligible as counterpart contribution.</p>	<p>Question : <i>Dans le cadre d'activités complémentaires, nous avons une initiative gouvernementale de développement des compétences (fonderie) en cours de construction à notre institut que nous avons l'intention d'utiliser. Elle comprend des ateliers et des équipements, des salles de classe, des moyens de transport et des dortoirs, bien que son cadre soit beaucoup plus limité que le projet SIFA proposé. L'équipement et les dortoirs peuvent-ils être utilisés comme contribution de contrepartie pour ce projet SIFA, étant donné que le gouvernement a reçu un soutien de donateurs externes ?</i></p> <p>Réponse : <i>Non, la contribution de contrepartie doit provenir des fonds propres du candidat. Les équipements, les infrastructures et tout autre élément financé par d'autres donateurs ne sont pas éligibles en tant que contribution de contrepartie.</i></p>
2	<p>Question: Our model hinges strongly on partnerships who will actively be involved in offering training support. As their contribution to counterpart funding is it eligible to use a percentage of their service charge for the training also considering their training time, facilities, human resources to be invested.</p> <p>Answer: Yes, if the services provided are specifically for the SIFA project. This will be verified during the Due Diligence, and any related costs claimed must be verifiable in monetary terms beyond reasonable doubt.</p>	<p>Question : <i>Notre modèle repose fortement sur des partenariats qui s'impliqueront activement dans le soutien à la formation. Peut-on utiliser un pourcentage de leurs frais de service pour la formation comme contribution de contrepartie, compte tenu du temps de formation, des installations, des ressources humaines à investir ?</i></p> <p>Réponse : <i>Oui, si les services fournis sont spécifiquement destinés au projet SIFA. Cela sera vérifié lors de la Due Diligence, et tous les coûts associés réclamés doivent être vérifiables en termes monétaires hors de tout doute raisonnable.</i></p>
3	<p>Question: Is waste management eligible in the category of utilities which can be used as counterpart funding for the project. We have a system running currently on the proposed project site which 100% eliminates the external waste management services. A similar system is being integrated into the proposed SIFA infrastructure project. Can the component of</p>	<p>Question : <i>La gestion des déchets est-elle éligible dans la catégorie des services publics qui peuvent être utilisés comme contribution de contrepartie pour le projet ? Nous avons un système qui fonctionne actuellement sur le site du projet proposé et qui élimine à 100% les services externes de gestion des déchets. Un système similaire est en cours d'intégration dans le projet d'infrastructure SIFA proposé. L'élément de mise en place</i></p>

#	ENGLISH	FRANÇAIS
	<p>setting up the system be used as our counterpart contribution to the project?</p> <p>Answer: Yes, the setting up of a waste management system and resulting running costs for the duration of the project are eligible as counterpart contribution, provided this cost is generated by and measured for the project infrastructure only, and not for other existing infrastructure, and any related costs claimed must be verifiable in monetary terms beyond reasonable doubt.</p>	<p><i>du système peut-il être utilisé comme notre contribution de contrepartie au projet ?</i></p> <p>Réponse : <i>Oui, la mise en place d'un système de gestion des déchets et les coûts de fonctionnement qui en résultent pendant la durée du projet sont éligibles en tant que contribution de contrepartie, à condition que ce coût soit généré et mesuré uniquement pour l'infrastructure liée au projet, et non pour d'autres infrastructures existantes. Tous les coûts associés réclamés doivent être vérifiables en termes monétaires hors de tout doute raisonnable.</i></p>
4	<p>Question: We intend to second some vital already existing staff unto the project. Will SIFA pay for the percentage of full-time hours that these staff spend on the project? In case this is ineligible, can this staff cost be considered our counterpart contribution to the project.</p> <p>Answer: Staff salaries generally cannot be financed through the SIFA grant. However, salaries for <u>additional</u> project-related staff can be eligible as counterpart contribution (option iv), provided these are additional costs not already covered from other sources (see Full Proposal Application Guide p. 11). This will be verified during the Due Diligence. Already existing staff can only be considered as counterpart contribution if they do overtime (i.e. additional cost beyond the already paid base salary), and any such additional costs must be proven on an ongoing basis (time sheets, proof of overtime payment, e.g. through pay slips, etc.).</p>	<p>Question : <i>Par nécessité, nous avons l'intention de mobiliser du personnel déjà existant pour ce projet. SIFA paiera-t-il le pourcentage d'heures à plein temps que ce personnel consacre au projet ? Au cas où cela ne serait pas admissible, ce coût de personnel peut-il être considéré comme notre contribution de contrepartie au projet ?</i></p> <p>Réponse : <i>Les salaires du personnel ne peuvent généralement pas être financés par la subvention SIFA. Toutefois, les salaires de personnel <u>supplémentaire</u> lié au projet peuvent être éligibles en tant que contribution de contrepartie (option iv), à condition qu'il s'agisse de coûts supplémentaires qui ne sont pas déjà couverts par d'autres sources (voir le Guide de candidature pour la proposition complète p. 11). Ceci sera vérifié lors de la Due Diligence. Le personnel déjà existant ne peut être considéré comme une contribution de contrepartie que s'il effectue des heures supplémentaires (c'est-à-dire des coûts supplémentaires en plus du salaire de base déjà payé), et ces coûts supplémentaires doivent être prouvés continuellement (feuilles de temps, preuve du paiement des heures supplémentaires, par exemple par des bulletins de paie, etc.).</i></p>
5	<p>Question: <i>In case the Lead Partner is a private entity governed by the Commercial Companies Code, the SIFA grant will appear in the accounts as income and would have an impact on corporate tax. Can this tax be accounted for as a counterpart contribution?</i></p> <p>Answer: No. The Lead Partner will not receive any direct grant from SIFA, so it will not appear in the accounts as income. All works, goods and services provided under the project will be paid for, after approval, by AUDA-NEPAD or KfW directly to the contractors/suppliers.</p>	<p>Question : <i>Dans le cas où le partenaire principal est une entité privée régie par le code des sociétés commerciales, la subvention SIFA va paraître dans les comptes en tant que produits et cela aurait un impact sur l'impôt sur les sociétés. Est-ce que cet impôt peut être comptabilisé comme contrepartie ?</i></p> <p>Réponse : <i>Non. Le partenaire principal ne recevra aucune subvention directe de SIFA, elle n'apparaîtra donc pas dans les comptes comme un revenu. Tous les travaux, biens et services fournis dans le cadre du projet seront payés, après approbation, par l'AUDA-NEPAD ou la KfW directement aux entrepreneurs/fournisseurs.</i></p>

#	ENGLISH	FRANÇAIS
	Other Topics	Autres sujets
6	<p>Question: Request for extension of the deadline. Due to the current COVID-19 situation, and the current lockdown situation, our activities to put together the full proposals have been immensely slowed down. We may need correspondence from various sources to attach to and complete the proposal e.g building permits, tax exemption certificates. All offices are closed, and we are not yet certain when events will come back to normal. We would, therefore, Request that SIFA considers extending the deadline to enable us to at least secure application verifications for such critical documents.</p> <p>Answer: SIFA recognizes the possible impact of COVID-19 on finalizing the Full Proposals. SIFA will assess the situation and decide whether an extension can be granted. If so, all Applicants will be informed.</p>	<p>Question : <i>Demande de prolongation du délai de soumission. En raison de la situation actuelle de COVID-19 et de la situation de confinement actuelle, nos activités visant à élaborer les propositions complètes ont été considérablement ralenties. Il se peut que nous ayons besoin de correspondance provenant de diverses sources pour joindre et compléter la proposition, par exemple des permis de construire, des certificats d'exonération fiscale. Tous les bureaux sont fermés, et nous ne savons pas encore quand les choses reviendront à la normale. Nous demandons donc que SIFA envisage de prolonger le délai pour nous permettre au moins d'assurer la vérification des demandes pour ces documents essentiels.</i></p> <p>Réponse : <i>SIFA reconnaît l'impact potentiel de COVID-19 sur la finalisation des propositions complètes. SIFA évaluera la situation et décidera si une prolongation peut être accordée. Si c'est le cas, tous les candidats en seront informés.</i></p>
7	<p>Question: Is it possible to make changes for the details provided under column A [Construction/Rehabilitation /Expansion of Learning Infrastructure]? I.e. Replace sub-sections such as site installation, site preparation and replace them with sub-structure (walling, ring beam, roof etc).</p> <p>Answer: Yes, the names of budget categories (e.g. A.2 Construction Works) and budget items (e.g. A.2.1 Site installation) can be changed, and additional lines for budget items can be added, if needed. However, no additional budget categories can be created. When adding lines, please follow the instructions in the Full Proposal Application Guide (p. 7) to protect the automated calculations.</p>	<p>Question : <i>Est-il possible d'apporter des modifications aux détails fournis dans la colonne A [Construction/Réhabilitation /Extension de l'infrastructure d'apprentissage] ? C'est-à-dire remplacer des sous-sections telles que l'installation du site, la préparation du site et les remplacer par des sous-structures (murs, poutres, toitures, etc.).</i></p> <p>Réponse : <i>Oui, les noms des rubriques budgétaires (par exemple A.2 Travaux de construction) et des lignes budgétaires (par exemple A.2.1 Installation du site) peuvent être modifiés, et des lignes supplémentaires peuvent être ajoutées, si nécessaire. Toutefois, aucune catégorie budgétaire supplémentaire ne peut être créée. Pour ajouter des lignes, veuillez suivre les instructions du Guide de candidature pour la proposition complète (p. 7) afin de préserver les calculs automatisés.</i></p>
8	<p>Question: On budget form is that breakdown does it represent the actual figure or just an illustration for instance 2,999,677 euros for construction</p> <p>Answer: In the budget template, all values in yellow cells are examples for illustration purposes only, and must be adapted to the project or deleted. Values in grey cells are calculated automatically, based on the values in the yellow cells. Grey cells must not be modified.</p>	<p>Question : <i>Sur la fiche budgétaire, cette ventilation représente-t-elle le chiffre réel ou seulement une illustration, par exemple 2.999.677 euros pour la construction ?</i></p> <p>Réponse : <i>Dans le modèle de budget, toutes les valeurs figurant dans les cellules jaunes sont des exemples à titre illustratif uniquement, et doivent être adaptées au projet ou supprimées. Les valeurs dans les cellules grises sont calculées automatiquement, sur la base des valeurs dans les cellules jaunes. Les cellules grises ne doivent pas être modifiées.</i></p>

#	ENGLISH	FRANÇAIS
9	<p>Question: Hi, this budget template for window 1 the values given in grey cells are they editable or those values are already decided?</p> <p>Answer: Values in grey cells are calculated automatically, based on the values inserted in the yellow cells. Therefore, only yellow cells shall be filled by Applicants. Grey cells must <u>not</u> be modified.</p>	<p>Question : Bonjour, ce modèle de budget pour le guichet 1 : les valeurs indiquées dans les cellules grises sont-elles modifiables ou ces valeurs sont-elles déjà décidées ?</p> <p>Réponse : Les valeurs dans les cellules grises sont calculées automatiquement, sur la base des valeurs insérées dans les cellules jaunes. Par conséquent, seules les cellules jaunes doivent être remplies par les candidats. Les cellules grises ne doivent pas être modifiées.</p>
10	<p>Question: For the number of trainers of the Lead Partner, do we include freelance staff from universities or companies?</p> <p>Answer: Yes, all trainers contracted by the Lead Partner for the training should be included.</p>	<p>Question : Pour le nombre de formateurs du partenaire principal, est-ce qu'on intègre les vacataires provenant des universités ou des entreprises ?</p> <p>Réponse : Oui, tous les formateurs engagés par le partenaire principal pour la formation doivent être inclus.</p>
11	<p>Question: In the header of the APPLICATION SUBMISSION FORM there is a field called ICB No.: [Insert ICB No.], do you know what that is?</p> <p>Answer: If the document has a field [Insert ICB No.] then you are not using the latest version of the template! You must use the template provided in the Full Proposal Template Package (zip file) available for download in the application form in SmartME. There, instead of [Insert ICB No.] it says: [Insert SmartME Application No.]. The SmartME Application No. can be found in SmartME in the section "My applications" in the column "Project ID".</p>	<p>Question : Dans l'en-tête de l'APPLICATION SUBMISSION FORM, il y a une rubrique qu'ils appellent ICB No.: [Insert ICB No.], savez-vous ce que c'est ?</p> <p>Réponse : Si le document contient un champ [Insert ICB No.], c'est que vous n'utilisez pas la dernière version du modèle ! Vous devez utiliser le modèle fourni dans le paquet de modèles pour la proposition complète (fichier ZIP) disponible pour téléchargement dans le formulaire de candidature dans SmartME. Là, au lieu de [Insert ICB No.], il est indiqué : [Insert SmartME Application No.]. Ce numéro de candidature SmartME se trouve dans SmartME dans la section « Mes candidatures » dans la colonne « Identifiant projet ».</p>
12	<p>Question: In the drafting of the Full Proposal, the expertise that we have committed to the infrastructure in order to have reliable data requires a cost. We humbly request a relief support from the SIFA Project [...].</p> <p>Answer: SIFA support during the preparation of the Full Proposals is limited to SmartME-related technical support and coaching by the Country Consultants (refer to clarification No. 11 of the Q&A from the Full Proposal workshops, published on the SIFA website on 20 April 2020). The reason for this is that contracting of external consultants would require a procurement process, which would exceed the available timeframe of 8 weeks for the submission of the Full Proposals. Such support may be granted at a later stage, if necessary. Therefore, SIFA cannot finance any other cost related to preparation of Full Proposals at this stage of the selection process.</p>	<p>Question : Dans la rédaction de la proposition complète; les expertises que nous avons commises dans le cadre des infrastructures afin d'avoir des données fiables nécessitent un coût. Nous venons humblement solliciter auprès du Projet SIFA un appui de soulagement [...].</p> <p>Réponse : Le soutien de SIFA pendant la préparation des propositions complètes est limité à un accompagnement par les consultants pays et du soutien technique lié à SmartME (voir la clarification n° 11 des questions-réponses des ateliers sur les propositions complètes, publiée sur le site web de SIFA le 20 avril 2020). La raison est le fait que le recrutement de consultants externes nécessiterait une procédure de passation de marché, ce qui dépasserait le délai disponible de 8 semaines pour la soumission des propositions complètes. Un tel soutien peut être accordé à un stade ultérieur, si nécessaire. Par conséquent, SIFA ne peut financer aucun autre coût lié à la préparation des propositions complètes à ce stade du processus de sélection.</p>

#	ENGLISH	FRANÇAIS
13	<p>Question: <i>For the service range (in km) requested in the Infrastructure section, is this the maximum distance that learners recurrently travel to school? Or is it the maximum distance referring to the geographical origin of the learners?</i></p> <p>Answer: <i>It is the maximum distance potential students/trainees are expected to travel to the site on a regular basis.</i></p>	<p>Question : Pour la portée de service (en km) demandée dans la partie travaux, est-ce qu'il s'agit de la distance maximale que les apprenants parcourent de façon récurrente pour se rendre à l'école ? Ou bien de la distance maximale renvoyant à l'origine géographique des apprenants ?</p> <p>Réponse : Il s'agit de la distance maximale que les apprenants parcourent de façon récurrente pour se rendre à l'école.</p>